

de	Gebruiksaanwijzing
en	Instructions for Use
fr	Notice d'utilisation
nl	Gebruiksaanwijzing
es	Instrucciones de uso
pt	Instruções de utilização
ru	Руководство по применению
da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
sv	Bruksanvisning
fi	Käyttöohjeet

90 23 994 – GA 4623 6230 MULL135
Dräger Safety AG & Co. KGaA
 Revalstrasse 1
 D-23860 Lübeck, Germany
 Tel. +49 451 8 82 - 0
 FAX +49 451 8 82 - 20 80
 www.draeger.com
 © Dräger Safety AG & Co. KGaA
 Edition 08 - January 2014
 (01 - 04/2005)
 Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT
 Diese Gebrauchsanweisung ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des jeweiligen Dräger Gasmessgerätes. Jede Handhabung an dem Sensor setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des verwendeten Dräger Gasmessgerätes sowie der allgemeinen Gebrauchsanweisung 90 23 657 voraus.

1 Verwendungszweck

Zum Einsatz in Dräger Gasmessgeräten – zur Überwachung der C₂H₄O (Ethylenoxid)-, C₃H₆O (Propylenoxid)-, C₂H₄ (Ethen)-, C₃H₆ (Propen)-, C₂H₃Cl (Vinylchlorid)-, CH₃OH (Methanol)-, CH₂CHCH₂ (Butadien)-, HCHO (Formaldehyd)-, (H₃C)₂CHOH (Iso-Propanol)-, C₂H₅Cl (Tetrahydrofuran)-, C₂H₅OCH₂Cl (1-Chlor-2,3-Epoxypropan)-, C₆H₅CHCH₂ (Styrol)- und H₂CC(CH₃)COOCH₃ (Methylmethacrylat)-Konzentration in der Umgebungsluft, insbesondere zur Detektion von Leckagen. Abhängig vom länder-spezifischen Grenzwert, kann der Sensor für die Grenzwertüberschreitung eingesetzt werden. Um Fehlmessungen bzw. Fehlalarme zu vermeiden, ist der Einfluss anderer Stoffe und der Querempfindlichkeiten auf das Messsignal zu beachten.

2 Kalibrierung

Der Dräger Sensor XXS OV besitzt eine definierte Querempfindlichkeit auf Kohlenmonoxid (CO). Der Sensor kann für alle Zielgase ersatzweise mit CO kalibriert werden. Die Ersatzka-librierung mit CO kann zu einem zusätzlichen Messfehler von bis zu 20 % führen. Wir emp-fehlen, Geräte mit dem Gas zu kalibrieren, das betrieblich nachgewiesen werden soll. Diese Methode der Zielgaskalibrierung ist genauer als eine Ersatzkalibrierung.

Chem. Symbol	Anzeige		Messbereich	Rel. Empfindlichkeit	
	Anzeige	Auflösung/ Nachweisgrenze		C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67
C ₂ H ₅ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50	0,88
(H ₃ C) ₂ CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35	0,8
C ₄ H ₈ O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80	0,55
C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35	0,8
C ₆ H ₅ CHCH ₂	C6H5CHCH2 Styr	1	0 ... 100	0,80	0,55
H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35	0,8

Ansprechzeit, t _{0...50}	≤20 Sekunden bei 20 °C
Messgenauigkeit	±3 ppm
Nullpunkt	≤±5 % des Messwertes
Empfindlichkeit	≤±5 % des Messwertes
Langzeiflucht bei 20 °C	Nullpunkt
Empfindlichkeit	≤±5 ppm/Jahr
Einlaufzeit	≤±2 % des Messwertes/Monat
Umgebungsbedingungen	≤18 Stunden
Temperatur:	-20 bis 50 °C
Feuchte:	10 bis 90 % r.F.
Druck:	700 bis 1300 hPa
Temperatureinfluss	Nullpunkt -20 bis 40 °C
Nullpunkt 40 bis 50 °C	≤±2 ppm
Empfindlichkeit	≤±0,5 ppm/K
Feuchteinfluss	Nullpunkt
Empfindlichkeit	kein Einfluss
Kalibrierintervall	voreingestellt
maximal	6 Monate
minimal	12 Monate
Erwartete Sensorlebensdauer	1 Tag
Kalibriergas	C ₂ H ₄ O
	>24 Monate

3 Weitere technische Daten
 Siehe Gebrauchsanweisung 90 23 657 und unter www.draeger.com oder auf Anforderung von der zuständigen Dräger Vertretung.

4 Querempfindlichkeiten

Gas	chemisches Symbol	Konzentration	Anzeige
Acetaldehyd	CH ₃ CHO	55 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Acrylnitril	H ₂ CCHCN	80 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Ammoniak	NH ₃	100 ppm	1)
Benzol	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Butyraldehyd	C ₃ H ₇ CHO	50 ppm	<=17 ppm C ₂ H ₄ O
Chlor	Cl ₂	10 ppm	1)
Chlorbenzol	C ₆ H ₅ Cl	200 ppm	1)
Chlorwasserstoff	HCl	20 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Cyanwasserstoff	HCN	20 ppm	≤10ppm C ₂ H ₄ O
Dichlormethan	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Diethylether	(C ₂ H ₅) ₂ O	100 ppm	≤60 ppm C ₂ H ₄ O
Dimethylformamid	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Essigsäure	CH ₃ COOH	100 ppm	1)
Ethan	C ₂ H ₆	0,2 Vol.-%	1)
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Ethin	C ₂ H ₂	100 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Ethylacetat	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Isobuten	(CH ₃) ₂ CCH ₂	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Kohlenstoffdioxid	CO ₂	30 Vol.-%	1)
Kohlenstoffmonoxid	CO	100 ppm	= 44 ppm C ₂ H ₄ O
Methan	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Methylpentanon	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COCH ₃	500 ppm	1)
Phosgen	COCl ₂	50 ppm	1)
Schwefeldioxid	SO ₂	20 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Schwefelwasserstoff	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Stickstoffdioxid	NO ₂	20 ppm	≤2 ppm C ₂ H ₄ O
Stickstoffmonoxid	NO	20 ppm	≤20 ppm C ₂ H ₄ O
Tetrachlorethen	CCl ₂ CCl ₂	100 ppm	1)
Toluol	C ₆ H ₅ CH ₃	1000 ppm	1)
Trichlorethen	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Wasserstoff	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Xylol	C ₆ H ₄ (CH ₃) ₂	0,2 Vol.-%	1)

Die in der Tabelle angegebenen Werte sind Richtgrößen und gelten für neue Sensoren. Die angegebenen Werte können um ±30 % schwanken. Der Sensor kann auch auf andere Gase empfindlich sein (Daten auf Anforderung von Dräger). Gasgemische können als Summe angezeigt werden. Gase mit negativer Empfindlich-keit können eine positive Anzeige von C₂H₄O aufheben. Es sollte geprüft werden, ob Gasgemische vorliegen.

VORSICHT
 Gesundheitsgefahr. Prüfgas nicht einatmen. Gefahrenhinweise der entspre-chenden Sicherheits-Datenblätter sowie Gebrauchsanweisung des verwen-deten Dräger Gasmessgerätes strikt beachten! Für die Festlegung der Kalibrierintervalle länderspezifische Bestimmungen beachten. Die Chemikalien müssen mit der üblichen Vorsicht gehandhabt werden.

© DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.
 1) kein Einfluss

en - Instructions for Use

CAUTION
 These Instructions for Use are a supplement to the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor. Any use of the sensor requires full understand-ing and strict observation of the Instructions for Use of the respective Dräger gas monitor and the general Instructions for Use 90 23 657.

1 Intended use
 For use in Dräger gas monitors – for monitoring of the concentration of C₂H₄O (ethylene oxide), C₃H₆O (propylene oxide), C₂H₄ (ethene), C₃H₆ (propene), C₂H₃Cl (vinyl chloride), CH₃OH (methanol), CH₂CHCH₂ (butadiene), HCHO (formaldehyde), (H₃C)₂CHOH (iso-propanol), C₄H₈O (tetrahydrofuran), C₂H₅OCH₂Cl (1-chloro-2,3-epoxypropane), C₆H₅CHCH₂ (styrene) and H₂CC(CH₃)COOCH₃ (methyl methacrylate) in ambient air, particularly for the detection of leaks. Depending on the country-specific limit value, the sensor can be used for limit value monitoring. Observe effect to the measuring signal of other substances and cross-sensitivities to avoid faulty measurements and alarm.

2 Calibration

The Dräger Sensor XXS OV has a defined cross sensitivity to carbon monoxide (CO). The sensor can be calibrated for all target gases using CO as a surrogate gas. Surro-gate calibration with CO can lead to an additional measuring error of up to 20 %. We recommend calibrating devices with the gas that will be detected during actual opera-tion. This method of target gas calibration is more accurate than calibrating with a surro-gate gas.

Chem. Sym-bol	Display		Measuring range	Relative sensitivity	
	Display	Resolution/ detection limit		C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67
C ₂ H ₅ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50	0,88
(H ₃ C) ₂ CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35	0,8
C ₄ H ₈ O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80	0,55
C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35	0,8
C ₆ H ₅ CHCH ₂	C6H5CHCH2 Styr	1	0 ... 100	0,80	0,55
H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35	0,8

Response time, t _{0...50}	≤20 seconds at 20 °C (68 °F)
Measurement accuracy	±3 ppm
Zero	≤±5 % of measured value
Sensitivity	≤±5 ppm/year
Long-term drift, at 20 °C (68 °F)	Zero
Sensitivity	≤±2 % of measured value/month
Warming-up time	≤18 hours
Ambient conditions	Temperature: -20 to 50 °C (-4 to 122 °F)
Humidity:	10 to 90 % r.h.
Pressure:	700 to 1300 hPa
Effect of temperature	Zero -20 to 40 °C (-4 to 104 °F)
Zero 40 to 50 °C (104 to 122 °F)	≤±0,5 ppm/K
Sensitivity	≤±1 % of measured value/K
Effect of humidity	Zero
Sensitivity	no effect
Calibration interval	default
maximum	6 month
minimum	12 month
Calibration gas	THF
sensor life	C ₂ H ₄ O
	>24 month

3 Additional technical data
 See instructions for use 90 23 657 and available on the Internet at www.draeger.com or on request from your Dräger dealer.

4 Cross sensitivities

Gas	chemical symbol	Concentration	Displayed value
Acetaldehyde	CH ₃ CHO	55 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Acrylonitrile	H ₂ CCHCN	80 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Ammonia	NH ₃	100 ppm	1)
Benzene	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Chlorine	Cl ₂	10 ppm	1)
Chloro bentene	C ₆ H ₅ Cl	200 ppm	1)
Chlorine	HCl	20 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen cyanide	HCN	20 ppm	≤10ppm C ₂ H ₄ O
Dichloromethane	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Diethyl ether	(C ₂ H ₅) ₂ O	100 ppm	≤60 ppm C ₂ H ₄ O
Dimethylformamide	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Acetic acid	CH ₃ COOH	100 ppm	1)
Ethane	C ₂ H ₆	0,2 Vol.-%	1)
Ethanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Ethin	C ₂ H ₂	100 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Ethyl acetate	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Isobutene	(CH ₃) ₂ CCH ₂	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Carbon dioxide	CO ₂	30 Vol.-%	1)
Carbon monoxide	CO	100 ppm	= 44 ppm C ₂ H ₄ O
Methane	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Methylpentanone	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COCH ₃	500 ppm	1)
Phosgene	COCl ₂	50 ppm	1)
Sulfur dioxide	SO ₂	20 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen sulfide	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Nitrogen dioxide	NO ₂	20 ppm	≤2 ppm C ₂ H ₄ O
Nitrogen monoxide	NO	20 ppm	≤20 ppm C ₂ H ₄ O
Tetrachloroethene	CCl ₂ CCl ₂	100 ppm	1)
Toluene	C ₆ H ₅ CH ₃	1000 ppm	1)
Trichloroethene	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Vinyl acetate	CH ₃ COOC ₂ H ₃	30 ppm	≤30 ppm C ₂ H ₄ O
Hydrogen	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Xylene	C ₆ H ₄ (CH ₃) ₂	0,2 Vol.-%	1)

The values given in the table are standard and apply to new sensors. The values may fluctuate by ±30 %. The sensor may also be sensitive to other gases (for information contact Dräger). Gas mixtures can be displayed as the sum of all components. Gases with negative sensitivity may displace a positive display of C₂H₄O. A check should be carried out to see if mixtures of gases are present.

CAUTION
 Risk to health. Test gas must not be inhaled. Observe the hazard warnings of the relevant Safety Data Sheets and the Instructions for Use of the Dräger gas monitor in use. Observe the national regulations for the required calibration intervals.

© DrägerSensor is a trademark of Dräger, registered in Germany.
 1) no effect

fr - Mode d'emploi

ATTENTION
 La présente notice d'utilisation est un complément à la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé. Toute manipulation du capteur pré-suppone la connaissance et l'observation exactes de la notice d'utilisation de l'appareil de mesure de gaz Dräger utilisé et de la notice d'utilisation générale 90 23 657.

1 Champ d'application

Pour une utilisation dans les appareils de mesure de gaz Dräger – pour la surveillance de la concentration en C₂H₄O (oxyde d'éthylène)-, C₃H₆O (oxyde de propylène)-, C₂H₄ (éthylène)-, C₃H₆ (propylène)-, C₂H₃Cl (chlorure de vinyle)-, CH₃OH (méthanol)-, CH₂CHCH₂ (butadiène)-, HCHO (formaldéhyde)-, (H₃C)₂CHOH (isopropanol)-, C₄H₈O (tétra-hydrofurane)-, C₂H₅OCH₂Cl (1-chloro-2,3 époxypropane), C₆H₅CHCH₂ (styrène)- et H₂CC(CH₃)COOCH₃ (méthylméthacrylate) dans l'air ambiant, notamment pour la détection des fuites. Il est possible d'utiliser le capteur pour la surveillance de la valeur limite, selon la valeur limite du pays. Pour éviter les erreurs de mesure ou les alarmes intempestives, il faut tenir compte de l'influence des autres substances et de la sensibilité aux interférences du signal de mesure.

2 Calibrage

Le capteur Dräger XXS OV possède une sensibilité transversale définie au monoxyde de carbone (CO). Le capteur peut être étalonné, en remplacement, pour tous les gaz cibles avec du CO. Le calibrage de substitution avec le CO peut conduire à une erreur de mesure supplémentaire allant jusqu'à 20 %. Nous recommandons de calibrer les appareils avec le gaz devant être caractérisé au cours du fonctionnement. Cette méthode de calibrage du gaz cible est plus exacte qu'un calibrage de remplacement.

Symbole chimique	Afficheur		Domaine de mesure	sensibilité relatif	
	Afficheur	Résolution/ limite de détec-tion		C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67
C ₂ H ₅ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31
HCHO					

es - Instrucciones de uso
ATENCIÓN
Estas instrucciones de uso son un suplemento a las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente. Toda manipulación del sensor presupone el conocimiento exacto y la observación de las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente y de las instrucciones de uso general 90 23 657.

1 Campo de aplicación

Para el empleo en aparatos de medición Dräger – para el control de la concentración en el aire ambiente de C₂H₄O (óxido de etileno), C₃H₆O (óxido de propileno)-, C₂H₄ (eteno), C₃H₆ (propeno)-, C₂H₂Cl (cloruro de vinilo)-, CH₃OH (metanol)-, CH₂CHCH₂ (butadieno), HCHO (formaldehído), (H₃C)₂CHOH (iso-propanol)-, C₄H₈O (tetrahidrofurano)-, C₂H₅OCH₂Cl (1-cloro-2,3 epoxipropano) -, C₆H₅CHCH₂ (styrol) y H₂CC(CH₃)COOCH₃ (metilmetacrilato), y en particular para la detección de fugas. En función del valor límite específico del país, el sensor se puede utilizar para la supervisión de valores límite. Con el fin de evitar mediciones y alarmas erróneas, se deberá tener en cuenta la influencia de otras sustancias y de las interferencias sobre la señal de medición.

2 Calibración

El sensor Dräger XXS OV dispone de una sensibilidad cruzada definida al monóxido de carbono (CO). El sensor se puede calibrar como calibración de reserva con CO para todos los gases objetivo. La calibración de reserva con CO puede provocar un error de medición adicional de hasta el 20 %. Recomendamos calibrar los aparatos con el gas que posteriormente deberá ser probado. Este método de la calibración del gas objetivo es más preciso que una calibración de reserva.

Símbolo químico	Display	Rango de medida	Sensibilidad relativo	
	Display	Reso- lucion/ límite de determina- ción	C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00 0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85 0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75 0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65 0,67
C ₂ H ₃ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80 0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10 0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40 0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50 0,88
(H ₃ C) ₂ CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35 0,8
C ₄ H ₈ O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80 0,55
C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35 0,8
C ₆ H ₅ CHCH ₂	C6H5CHCH2 Sty	1	0 ... 100	0,80 0,55
H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35 0,8

Tiempo de Respuesta, t _{0...50}	≤20 segundos a 20 °C
<div> <div>Precisión de medición</div> <div>Cero</div> <div>Sensibilidad</div> </div>	<div> <div>±3 ppm</div> <div>±5 % del valor medido</div> </div>
<div> <div>Deriva largo plazo a 20 °C</div> <div>Cero</div> <div>Sensibilidad</div> </div>	<div> <div>±5 ppm/año</div> <div>±12 % del valor medido/mes</div> </div>
<div> <div>Tiempo Precalentamiento</div> <div>Condiciones Ambientales</div> <div>Temperaturas:</div> <div>Humedad:</div> <div>Presion:</div> </div>	<div> <div>±18 horas</div> <div>–20 a 50 °C</div> <div>10 a 90 % h.r.</div> <div>700 a 1300 hPa</div> </div>
<div> <div>Influencia de la temperatura</div> <div>Cero –20 a 40 °C</div> <div>Cero 40 a 50 °C</div> </div>	<div> <div>±2 ppm</div> <div>±10,5 ppm/K</div> </div>
<div> <div>Influencia de la humedad</div> <div>Cero</div> <div>Sensibilidad</div> </div>	<div> <div>sin influencia</div> <div>±1 % del valor medido/K</div> </div>
<div> <div>Frecuencia Calibracion</div> <div>preajustado</div> <div>maxima</div> <div>mínimo</div> </div>	<div> <div>6 meses</div> <div>12 meses</div> <div>1 dia</div> </div>
<div> <div>Gas Calibracion</div> <div>Vida esperada</div> </div>	<div> <div>C₂H₄O</div> <div>>24 meses</div> </div>

<div> <div>Tempo de Respuesta, t_{0...50}</div> <div>Precisão de medição</div> <div>Ponto zero</div> <div>Sensibilidade</div> </div>	<div> <div>≤20 segundos a 20 °C</div> <div>±3 ppm</div> <div>±5 % del valore misurato</div> </div>
<div> <div>Corrente di deriva nel lungo periodo a 20 °C</div> <div>Ponto zero</div> <div>Sensibilità</div> </div>	<div> <div>±5 ppm/anno</div> <div>±2 % del valore misurato/mese</div> </div>
<div> <div>Tempo di avviamento</div> <div>Condizioni ambientali</div> <div>Temperatura:</div> <div>Umidità:</div> <div>Pressione:</div> </div>	<div> <div>±18 ore</div> <div>–20 - 50 °C</div> <div>10 - 90 % UR</div> <div>700 - 1300 hPa</div> </div>
<div> <div>Influenza della temperatura</div> <div>Punto zero –20 - 40 °C</div> <div>Punto zero 40 - 50 °C</div> </div>	<div> <div>±2 ppm</div> <div>±10,5 ppm/K</div> </div>
<div> <div>Influenza dell' umidità</div> <div>Punto zero</div> <div>Sensibilità</div> </div>	<div> <div>nessun influsso</div> <div>±1 % del valore misurato/caloria</div> </div>
<div> <div>Intervallo di calibrazione</div> <div>preimpostato</div> <div>massimo</div> <div>mínimo</div> </div>	<div> <div>6 mesi</div> <div>12 mesi</div> <div>1 giorno</div> <div>>24 mesi</div> </div>
<div> <div>Gas di calibracione</div> <div>Durata del sensore prevista</div> </div>	<div> <div>C₂H₄O</div> <div>>24 mesi</div> </div>

Gas	Símbolo químico	Concentración	Display
Dióxido de carbone	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Éter de dietilo	(C ₂ H ₅) ₂ O	100 ppm	≤60 ppm C ₂ H ₄ O
Etano	C ₂ H ₆	0,2 Vol.-%	1)
Etanol	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Acetileno	C ₂ H ₂	100 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Acetato de etilo	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Dimetilformamida	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Fosgeno	COCl ₂	50 ppm	1)
Hidrógeno	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Sulfuro de hidrógeno	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Isobuteno	(CH ₃) ₂ CCH ₂	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Metano	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Metilpentanona	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COCH ₃	500 ppm	1)
Monóxido de nitrógeno	NO	20 ppm	≤20 ppm C ₂ H ₄ O
Monóxido de carbone	CO	100 ppm	= 44 ppm C ₂ H ₄ O
Tetracloroetano	CCl ₂ CCl ₂	100 ppm	1)
Tolueno	C ₆ H ₅ CH ₃	1000 ppm	1)
Tricloroetano	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Acetato de vinilo	CH ₂ COOC ₂ H ₃	30 ppm	≤30 ppm C ₂ H ₄ O
Xilol	C ₆ H ₄ (CH ₃) ₂	0,2 Vol.-%	1)

Los valores dados en las tablas son los estándares para nuevos sensores. Estos pueden variar ±30 %. El sensor también puede ser sensible a otros gases (esta información se puede solicitar a Dräger). En caso de mezcla de sensores el valor indicado en la suma de ellos. Los gases con sensibilidad negativa puede desplazar una medida de C₂H₄O. Compruebe si puede existir mezcla de gases en el ambiente.

ATENZIONE

⚠ Peligro para la salud. No respirar el gas de prueba. Observar estrictamente las indicaciones de peligro expuestas en las hojas de datos de seguridad correspondientes, así como las instrucciones de uso del aparato de medición Dräger correspondiente. Para establecer los intervalos de calibración observar la normativa específica del país.

© DrägerSensor es una marca registrada por Dräger en Alemania.

1) sin influencia

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

⚠ Queste istruzioni per l'uso sono un completamento delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas. L'impiego del sensore presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger per la misurazione del gas, nonché delle istruzioni per l'uso generali 90 23 657.

1 Impiego previsto

Si usa nei apparecchi di misurazione del gas Dräger per il monitoraggio della concentrazione di C₂H₄O (ossido di etilene), C₃H₆O (ossido di propilene), C₂H₄ (etilene), C₃H₆ (propilene), C₂H₃Cl (cloruro di vinile), CH₃OH (metanolo), CH₂CHCH₂ (butadiene), HCHO (formaldeide), (H₃C)₂CHOH (isopropanolo), C₄H₈O (tetraidrofurano), C₂H₃OCH₂Cl (1-cloro-2,3-epossipropano), C₆H₅CHCl₂ (stirene) e H₂CC(CH₃)COOCH₃ (metilmetacrilato) nell'aria dell'ambiente da monitorare, in particolare per rilevare eventuali perdite. Il sensore può essere impiegato per il monitoraggio del valore limite dipendentemente dal valore limite specifico del paese. Per evitare messaggi o allarmi d'errore osservare l'effetto di altre sostanze e gli effetti di sensibilità trasversale sul segnale di misurazione.

2 Calibrazione

Il Dräger Sensor XXS OV ha un determinato effetto di sensibilità trasversale sul monossido di carbonio (CO). Il sensore può essere calibrato con CO come gas sostitutivo per tutti i gas target. La calibrazione alternativa con CO può portare ad un ulteriore errore di misurazione che arriva fino al 20 %. Consigliamo di calibrare gli apparecchi con il gas che deve essere rilevato durante il funzionamento. Questo metodo di calibrazione del gas target è più preciso di una calibrazione alternativa.

Símbolo químico	Indicazione	Campo di misurazione	Sensibilità relativa	
	Indicazione	Risoluzioni/límite di rilevazione	C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00 0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85 0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75 0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65 0,67
C ₂ H ₃ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80 0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10 0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40 0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50 0,88
(H ₃ C) ₂ CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35 0,8
C ₄ H ₈ O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80 0,55
C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35 0,8
C ₆ H ₅ CHCH ₂	C6H5CHCH2 Sty	1	0 ... 100	0,80 0,55
H ₂ CC(CH ₃)COOCH ₃	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35 0,8

Tempo di reazione, t _{0...50}	≤20 secondi a 20 °C
<div> <div>Accuratezza della misurazione</div> <div>Punto zero</div> <div>Sensibilità</div> </div>	<div> <div>±3 ppm</div> <div>±5 % del valore misurato</div> </div>
<div> <div>Corrente di deriva nel lungo periodo a 20 °C</div> <div>Punto zero</div> <div>Sensibilità</div> </div>	<div> <div>±5 ppm/anno</div> <div>±2 % del valore misurato/mese</div> </div>
<div> <div>Tempo di avviamento</div> <div>Condizioni ambientali</div> <div>Temperatura:</div> <div>Umidità:</div> <div>Pressione:</div> </div>	<div> <div>±18 ore</div> <div>–20 - 50 °C</div> <div>10 - 90 % UR</div> <div>700 - 1300 hPa</div> </div>
<div> <div>Influenza della temperatura</div> <div>Punto zero –20 - 40 °C</div> <div>Punto zero 40 - 50 °C</div> </div>	<div> <div>±2 ppm</div> <div>±10,5 ppm/K</div> </div>
<div> <div>Influenza dell' umidità</div> <div>Punto zero</div> <div>Sensibilità</div> </div>	<div> <div>nessun influsso</div> <div>±1 % del valore misurato/caloria</div> </div>
<div> <div>Intervallo di calibrazione</div> <div>preimpostato</div> <div>massimo</div> <div>mínimo</div> </div>	<div> <div>6 mesi</div> <div>12 mesi</div> <div>1 giorno</div> <div>>24 mesi</div> </div>
<div> <div>Gas di calibracione</div> <div>Durata del sensore prevista</div> </div>	<div> <div>C₂H₄O</div> <div>>24 mesi</div> </div>

3 Altri dati tecnici

Vedere le istruzioni per l'uso 90 23 657 e all'indirizzo www.draeger.com o su richiesta presso la rappresentanza competente della Dräger.

4 Effetti di sensibilità trasversale

Gas	Símbolo químico	Concentrazione	Indicazione
Acetaldeide	CH ₃ CHO	55 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Acido acetico	CH ₃ COOH	100 ppm	1)
Acido cianidrico	HCN	20 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Acido cloridrico	HCl	20 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Acritilonitrile	H ₂ CCHCN	80 ppm	≤15 ppm C ₂ H ₄ O
Ammoniaca	NH ₃	100 ppm	1)
Anidride carbonica	CO ₂	30 Vol.-%	1)
Anidride solforosa	SO ₂	20 ppm	≤10 ppm C ₂ H ₄ O
Benzolo	C ₆ H ₆	2000 ppm	1)
Biossido d'azoto	NO ₂	20 ppm	≤2 ppm C ₂ H ₄ O
Cloro	Cl ₂	10 ppm	1)
Clorobenzene	C ₆ H ₅ Cl	200 ppm	1)
Diclorometano	CH ₂ Cl ₂	1000 ppm	1)
Etere dietilico	(C ₂ H ₅) ₂ O	100 ppm	≤60 ppm C ₂ H ₄ O
Etano	C ₂ H ₆	0,2 Vol.-%	1)
Etanolo	C ₂ H ₅ OH	250 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Etino	C ₂ H ₂	100 ppm	≤150 ppm C ₂ H ₄ O
Etilacetato	CH ₃ COOC ₂ H ₅	100 ppm	1)
Formiato di metile	HCON(CH ₃) ₂	100 ppm	1)
Fosgene	COCl ₂	50 ppm	1)
Idrogeno	H ₂	1000 ppm	≤5 ppm C ₂ H ₄ O
Idrogeno solforato	H ₂ S	20 ppm	≤40 ppm C ₂ H ₄ O
Isobutene	(CH ₃) ₂ CCH ₂	50 ppm	≤45 ppm C ₂ H ₄ O
Metano	CH ₄	2 Vol.-%	1)
Metilpentanone	(CH ₃) ₂ CHCH ₂ COCH ₃	500 ppm	1)
Monossido d'azoto	NO	20 ppm	≤20 ppm C ₂ H ₄ O
Monossido di carbonio	CO	100 ppm	= 44 ppm C ₂ H ₄ O
Tetracloroetene	CCl ₂ CCl ₂	100 ppm	1)
Tolueno	C ₆ H ₅ CH ₃	1000 ppm	1)
Tricloroetene	CHClCCl ₂	1000 ppm	1)
Acetato di vinile	CH ₂ COOC ₂ H ₃	30 ppm	≤30 ppm C ₂ H ₄ O
Xilolo	C ₆ H ₄ (CH ₃) ₂	0,2 Vol.-%	1)

I valori riportati nella tabella sono indicativi e si riferiscono a sensori nuovi. I valori indicati possono subire variazioni pari a ±30 %. Il sensore può essere sensibile anche ad altri gas (i dati sono disponibili su richiesta presso la Dräger). Le miscele di gas possono essere indicate come somma. I gas con sensibilità negativa possono evitare un'indicazione positiva di C₂H₄. Occorre verificare la presenza di miscele di gas.

ATTENZIONE

⚠ Effetti nocivi per la salute. Non inalare i gas di prova. Attenersi strettamente alle segnalazioni di pericolo delle relative schede tecniche sulla sicurezza nonché alle istruzioni per l'uso dell'apparecchio Dräger utilizzato per la misurazione del gas! Per determinare gli intervalli di calibracione osservare le determinazioni specifiche del paese.

© DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

1) nessun effetto

pt - Instruções de utilização

CUIDADO

Estas instruções de uso servem de complemento ao respectivo aparelho de medição de gás Dräger. Qualquer utilização do sensor pressupõe o conhecimento preciso e o respeito das instruções de uso do aparelho de medição de gás da Dräger utilizado, bem como das instruções gerais 90 23 657.

1 Finalidade

Para a aplicação em aparelhos de medição de gás Dräger – para o controlo da concentração de C₂H₄O (óxido de etileno), C₃H₆O (óxido de propileno), C₂H₄ (eteno), C₃H₆ (propeno), C₂H₂Cl (cloreto de vinilo), CH₃OH (metanol), CH₂CHCH₂ (butadieno), HCHO (formaldeído), (H₃C)₂CHOH (isopropanol), C₄H₈O (tetrahidrofurano), C₂H₃OCH₂Cl (1-cloro-2,3 epoxipropano), C₆H₅CHCH₂ (estireno) e H₂CC(CH₃)COOCH₃ (metilacrilato de metilo) no ar ambiente, em especial para a deteção de fugas. Dependendo do valor limite específico nacional, o sensor poderá ser utilizado para a monitorização do valor limite. Com o fim de evitar mensagens de erros ou alarmes de avaria, deve prestar-se atenção à influência que outras substâncias e as sensibilidades transversais poderão exercer no sinal de medição.

2 Calibragem

O Dräger Sensor XXS OV possui uma determinada sensibilidade transversal ao monóxido de carbono (CO). O sensor pode ser calibrado para todos os gases alvo alternadamente com CO. A calibragem de compensação com CO pode provocar um erro de medição adicional de até 20 %. Recomendamos a calibragem dos aparelhos com o gás que deve ser comprovado operacionalmente. Esta metodologia da calibragem do gás alvo é mais exacta do que uma calibragem de compensação.

Símbolo químico	Indicação	Área de medição	Sensibilidade relativa	
	Indicação	Resolução/ limite da confir- mação	C ₂ H ₄ O	CO
C ₂ H ₄ O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00 0,44
C ₃ H ₆ O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85 0,52
C ₂ H ₄	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75 0,6
C ₃ H ₆	C3H6	2	0 ... 100	0,65 0,67
C ₂ H ₃ Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80 0,55
CH ₃ OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10 0,4
CH ₂ CHCH ₂	BTD	1	0 ... 100	1,40 0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50 0,88
(H ₃ C) ₂ CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35 0,8
C ₄ H ₈ O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80 0,55
C ₂ H ₃ OCH ₂ Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	

da - Brugsanvisning

FORSIGTIG

Denne brugsanvisning er en supplerig til brugsanvisningen for det pågæl-dende Dräger gasmåleapparat. Enhver håndtering af sensoren forudsætter et nøje kendskab og hensynlagen til brugsanvisningen for det anvendte Dräger-gasmåleapparat samt til den generelle brugsanvisning 90 23 657.

1 Anvendelse

Til brug i Dräger gasmåleapparater – til overvågning af koncentrationer af C2H4O (ethylenoxid)-, C3H6O (propylenoxid)-, C2H4 (ethen)-, C2H6 (propen)-, C2H2Cl (vinylchlorid), CH3OH (methanol)-, CH2CHCH2CH2 (butadien)-, HCHO (formaldehyd)-, (H3C)2CHOH (isopropanol)-, C4H8O (tetrahydrofuran)-, C2H3OCH2Cl (1-chlor-2,3 epoxypropan)-, C6H5CHCH2 (styrol)- og H2CC(CH3)COOCH3 (methylmetacrylat) i den omgivende luft, især til detektion af lækager.

Afhængigt af den landspecifikke grænseværdi kan sensoren anvendes til grænsevær-diovervågningen. Vær opmærksom på påvirkning fra andre stoffer og tværfølsomheder for at undgå fejlmålinger og fejlarmer.

2 Kalibrering

Dräger Sensor XXS OV har en defineret tværgående følsomhed over for kulmonoxid (CO). Sensoren kan for alle målgasarter subsidiært kalibreres med CO. En erstatningskalibrering med CO kan medføre en yderligere målefej på op til 20 %. Det anbefales til kalibrere apparaterne med den gas, der skal påvises under drift. Denne metode, målgaskalibrering, er mere nøjagtig end erstatningskalibrering.

Kemisk symbol	Visning		Måleområde		Relativ følsomhed C2H4O		CO
	Visning	Oplesning/detektions-grænse					
C2H4O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44		
C3H6O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52		
C2H4	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6		
C3H6	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67		
C2H3Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55		
CH3OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4		
CH2CHCHCH2	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31		
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50	0,88		
(H3C)2CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35	0,8		
C4H8O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80	0,55		
C2H3OCH2Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35	0,8		
C6H5CHCH2	C6H5CHCH2 Styr	1	0 ... 100	0,80	0,55		
H2CC(CH3)COOCH3	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35	0,8		

Reaktionstid, t0...50	≤20 sekunder ved 20 °C
Målenøjagtighed	
Nulpunkt	≤±3 ppm
Følsomhed	≤±5 % af måleværdien
Langtidsdrift ved 20 °C	
Nulpunkt	≤±5 ppm/Ar
Følsomhed	≤±2 % af måleværdien/måned
Indkørselstid	≤18 timer
Omgivende betingelser	
Temperatur:	−20 til 50 °C
Luftugtighed:	10 til 90 % r.f.
Tryk:	700 til 1300 hPa
Temperaturpåvirkning	
Nulpunkt −20 til 40 °C	≤±2 ppm
Nulpunkt 40 til 50 °C	≤±0,5 ppm/K
Følsomhed	≤±1 % af måleværdien/K
Fugtpåvirkning	
Nulpunkt	ingen påvirkning
Følsomhed	≤±0,2 % af måleværdien/% r.f.

Kalibreringsinterval	
forudindstillet	6 måneder
maksimalt	12 måneder
minimalt	1 dag
Kalibreringsgas	C2H4O
Sensorens forventede levetid	>24 måneder

3 Yderligere tekniske data

Se brugsanvisningen 90 23 657 og på www.draeger.com eller kontakt den lokale Dräger-imporsør.

4 Tværfølsomheder

Gas	Kemisk symbol	Koncentration	Visning
Acetaldehyd	CH3CHO	55 ppm	≤15 ppm C2H4O
Acrylnitril	H2CCHCN	80 ppm	≤15 ppm C2H4O
Ammoniak	NH3	100 ppm	1)
Benzen	C6H6	2000 ppm	1)
Brint	H2	1000 ppm	≤5 ppm C2H4O
Chlor	Cl2	10 ppm	1)
Chlorbenzol	C6H5Cl	200 ppm	1)
Cyanbrinte	HCN	20 ppm	≤10 ppm C2H4O
Dichlormethan	CH2Cl2	1000 ppm	1)
Diethylether	(C2H5)2O	100 ppm	≤60 ppm C2H4O
Dimethylformamid	HCON(CH3)2	100 ppm	1)
Eddikesyre	CH3COOH	100 ppm	1)
Ethan	C2H6	0,2 Vol.-%	1)
Ethanol	C2H5OH	250 ppm	≤150 ppm C2H4O
Ethin	C2H2	100 ppm	≤150 ppm C2H4O
Ethylacetat	CH3COOC2H5	100 ppm	1)
Hydrogenchlorid	HCl	20 ppm	≤5 ppm C2H4O

Gas	Kemisk symbol	Koncentration	Visning
Isobuten	(CH3)2CCH2	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Kuldioxid	CO2	30 Vol.-%	1)
Kulmonoxid	CO	100 ppm	= 44 ppm C2H4O
Kvælstofdioxid	NO2	20 ppm	≤2 ppm C2H4O
Kvælstofmonoxid	NO	20 ppm	≤20 ppm C2H4O
Methan	CH4	2 Vol.-%	1)
Methylpentanon	(CH3)2CHCH2COCH3	500 ppm	1)
Phosgen	COCl2	50 ppm	1)
Svovlbrinte	H2S	20 ppm	≤40 ppm C2H4O
Svovldioxid	SO2	20 ppm	≤10 ppm C2H4O
Tetrachlorethen	CCl2CCl2	100 ppm	1)
Tetrahydrofuran	C4H8O	1000 ppm	1)
Toluen	C6H5CH3	1000 ppm	1)
Trichlorethen	CHClCCl2	1000 ppm	1)
Vinylacetat	CH3COOC2H3	30 ppm	≤30 ppm C2H4O
Xyloi	C6H4(CH3)2	0,2 Vol.-%	1)

Værdierne, der er opført i tabellen er standardværdier og gælder kun for nye sensorer. De angivne værdier kan variere med ±30 %. Sensoren kan også være følsom over for andre gasser (kontakt Dräger for data). Gasblandinger vises evt. som sum. Gasser med negativ følsomhed kan ophave en positiv visning af C2H4O. Det bør kontrolleres, om der foreligger gasblandinger.

FORSIGTIG

Sundhedsfare. Indånd aldrig prøvegas. Følg de tilsvarende sikkerhedsdata-blade samt brugsanvisningerne af det anvendte gasmåleapparat nøje! Vær opmærksom på regionale bestemmelser ved fastsættelsen af kalibreringsinter-vallerne.

© DrägerSensor er et i Tyskland registreret mærke af Dräger.

1) ingen påvirkning

no - Brugsanvisning

FORSIKTIG

Denne brugsanvisningen er en utvidelse til brugsanvisningen for det respektive Dräger gasmåleapparatet. Enhver håndtering av sensoren forutsetter at brugsanvisningen for det anvendte Dräger gassmåleapparat kjennes og følges nøye, så vel som den generelle brugsanvisning 90 23 657.

1 Bruksområde

For bruk i Dräger gasmåleapparater – for overvåkning av C2H4O (Etylenoksid)-, C3H6O (Propylenoksid)-, C2H4 (Eten)-, C3H6 (Propen)-, C2H2Cl (Vinylklorid)-, CH3OH (Metanol)-, CH2CHCH2CH2 (Butadien)-, HCHO (Formaldehyd)-, (H3C)2CHOH (Isopropanol)-, C4H8O (Tetrahydrofuran)-, C2H3OCH2Cl (1-Klor-2,3 epoksypropan)-, C6H5CHCH2 (Styrol)- og H2CC(CH3)COOCH3 (Metylimetakrylat)- og (H3C)2CHOH (Isopropanol)-konsentrasjoner i omgivelsesluften.

Avhengig av landsspesifikke grenseværdier kan sensoren benyttes for overvåkning av grenseværdiene. For å unngå feilmålinger eller feil-alarmer må det tas hensyn til interferens og påvirkning fra andre stoffer på målesignalet.

2 Kalibrering

Dräger Sensor XXS OV har en definert interferens fra karbonmonoksid (CO). Sensoren kan kalibreres med CO som erstatning for alle målgasser. Reservekalibrering med CO kan gi en ekstra målefeil på opp til 20 %. Vi anbefaler at apparatet kalibreres for den gassen som skal måles.Denne metoden med målegasskalibrering er mer nøyaktig enn reservekalibrering.

Kjem. Symbol	Indikasjon	Oppløsning/påvisningsgren	Måleområde	Relativ sensitivitet C2H4O	
	Indikasjon				CO
C2H4O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44
C3H6O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52
C2H4	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6
C3H6	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67
C2H3Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55
CH3OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4
CH2CHCHCH2	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50	0,88
(H3C)2CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35	0,8
C4H8O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80	0,55
C2H3OCH2Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35	0,8
C6H5CHCH2	C6H5CHCH2 Styr	1	0 ... 100	0,80	0,55
H2CC(CH3)COOCH3	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35	0,8

Starttid, t0...50	≤20 sekunder ved 20 °C
Målenøyaktighet	
Nulpunkt	≤±3 ppm
Sensitivitet	≤±5 % av måleværdi
Langtidsdrift ved 20 °C	
Nulpunkt	≤±5 ppm/Ar
Sensitivitet	≤±2 % av måleværdi/måned
Innløpstid	≤18 timer
Omgivelsesbetingelser	
Temperatur:	−20 til 50 °C
Fuktighet:	10 til 90 % r.f.
Tryk:	700 til 1300 hPa
Temperaturpåvirkning	
Nulpunkt −20 til 40 °C	≤±2 ppm
Nulpunkt 40 til 50 °C	≤±0,5 ppm/K

Sensitivitet	≤±1 % av måleværdi/K
Fuktighetspåvirkning	
Nulpunkt	ingen påvirkning
Sensitivitet	≤±0,2 % av måleværdi/% r.f.
Kalibreringsintervall	
Forhåndsinnstilt	6 måneder
Maksimalt	12 måneder
Minimalt	1 dag
Kalibreringsgass	C2H4O
Forventet levetid av sensor	>24 måneder

3 Flere tekniske data

se brugsanvisning 90 23 657 og under www.draeger.com eller kontakt din forhandler for Dräger.

4 Interferens

Gass	Kjemisk symbol	Konsentrasjon	Indikasjon
Acetaldehyd	CH3CHO	55 ppm	≤15 ppm C2H4O
Akrylnitril	H2CCHCN	80 ppm	≤15 ppm C2H4O
Ammoniak	NH3	100 ppm	1)
Benzen	C6H6	2000 ppm	1)
Hydrogen	H2	1000 ppm	≤5 ppm C2H4O
Klor	Cl2	10 ppm	1)
Klorbenzen	C6H5Cl	200 ppm	1)
Hydrogencyanid	HCN	20 ppm	≤10 ppm C2H4O
Diklormethan	CH2Cl2	1000 ppm	1)
Dietyleter	(C2H5)2O	100 ppm	≤60 ppm C2H4O
Dimetylformamid	HCON(CH3)2	100 ppm	1)
Eddiksyre	CH3COOH	100 ppm	1)
Etan	C2H6	0,2 Vol.-%	1)
Etanol	C2H5OH	250 ppm	≤150 ppm C2H4O
Etin	C2H2	100 ppm	≤150 ppm C2H4O
Etylacetat	CH3COOC2H5	100 ppm	1)
Saltsyre (hydrogenklorid)	HCl	20 ppm	≤5 ppm C2H4O
Isobuten	(CH3)2CCH2	50 ppm	≤45 ppm C2H4O
Karbondioksyd	CO2	30 Vol.-%	1)
Karbonmonoksid	CO	100 ppm	= 44 ppm C2H4O
Nitrogendioksyd	NO2	20 ppm	≤2 ppm C2H4O
Nitrogenmonoksyd	NO	20 ppm	≤20 ppm C2H4O
Metan	CH4	2 Vol.-%	1)
Metylpentanon	(CH3)2CHCH2COCH3	500 ppm	1)
Fosgen	COCl2	50 ppm	1)
Hydrogensulfid	H2S	20 ppm	≤40 ppm C2H4O
Svoveldioksyd	SO2	20 ppm	≤10 ppm C2H4O
Tetrakloreten	CCl2CCl2	100 ppm	1)
Toluol	C6H5CH3	1000 ppm	1)
Trikloreten	CHClCCl2	1000 ppm	1)
Vinylacetat	CH3COOC2H3	30 ppm	≤30 ppm C2H4O
Xyloi	C6H4(CH3)2	0,2 Vol.-%	1)

Verdiene angitt i tabellen er retningsgivende verdier og gjelder for nye sensorer. De angitte verdiene kan variere med ±30 %. Sensoren kan også være sensitiv for andre gasser (data kan fås fra Dräger).

Gasblandinger kan bli angitt som en sum. Gasser med negativ sensitivitet kan opp-heve en positiv indikasjon av C2H4O. Det bør kontrolleres om det forekommer gass-blanding.

FORSIKTIG

Helsefarlig. Ikke pust inn testgassen. Se fareanvisninger på respektive HMS-datablad så vel som brugsanvisning for det anvendte Dräger gassmåleappara-tet, følges nøye! For bestemmelse av kalibreringsintervall se landsspesifikke bestemmelser.

© DrägerSensor er et varemerke registrert i Tyskland for Dräger.

1) ingen påvirkning

sv - Brugsanvisning

OBSERVERA

Denna brugsanvisning är ett tillägg till brugsanvisningen till aktuellt Dräger gasmätinstrument. All hantering av sensorn förutsätter ingående kännedom om och beaktande av brugsanvisningen till Dräger gasmätinstrument samt den allmänna brugsanvisningen 90 23 657.

1 Användningsändamål

För användning i Dräger gasmätinstrument – för mätning av C2H4O (etylenoxid), C2H4O (propylenoxid), C2H4 (eten), C2H6 (propen), C2H2Cl (vinylklorid), CH3OH (meta-nol), CH2CHCH2CH2 (butadien), HCHO (formaldehyd), (H3C)2CHOH (iso-propanol), C4H8O (tetrahydrofuran), C2H3OCH2Cl (1-Chlor-2,3 epoxypropan), C6H5CHCH2 (sty-rol) och H2CC(CH3)COOCH3 (metylimetakrylat) koncentrationen i omgivningsluften, särskilt för detektering vid läckage.

Beroende på landsspecifika gränsvärden kan sensorn användas för gränsvärdesöver-våkning.

För att undvika felmätningar och felarm måste påverkan från andra ämnen och tvär-känsligheten beaktas för mätsignalen.

2 Kalibrering

Dräger Sensor XXS OV har en definierad tvärkänslighet för kolmonoxid (CO). Sensorn kan kalibreras med ersättningsgasen CO för alla målgaser. Ersättningskalibrering med CO kan leda till ett extra mätfel på upp till 20 %. Vi rekommenderar kalibrering av instru-mentet med den gas som bevisligen ska användas. Denna metod med målgaskalibre-ring är noggrannare än ersättningskalibrering.

Kemisk beteck-ning	Indikering		Mätområde	Relativ känslighet C2H4O	
	Indikering	Upplösning/detektions-gräns			CO
C2H4O	C2H4O EO	0,5	0 ... 200	1,00	0,44
C3H6O	C3H6O PO	0,5	0 ... 200	0,85	0,52
C2H4	C2H4	0,5	0 ... 100	0,75	0,6
C3H6	C3H6	2	0 ... 100	0,65	0,67
C2H3Cl	C2H3Cl VC	0,5	0 ... 100	0,80	0,55
CH3OH	CH3OH MeOH	0,5	0 ... 200	1,10	0,4
CH2CHCHCH2	BTD	1	0 ... 100	1,40	0,31
HCHO	HCHO	2	0 ... 100	0,50	0,88
(H3C)2CHOH	PrOH	2	0 ... 300	0,35	0,8
C4H8O	C4H8O THF	1	0 ... 200	0,80	0,55
C2H3OCH2Cl	ClPO CLPO	1	0 ... 100	0,35	0,8
C6H5CHCH2	C6H5CHCH2 Styr	1	0 ... 100	0,80	0,55
H2CC(CH3)COOCH3	MMA MMA	1	0 ... 100	0,35	0,8

Reaktionstid, t0...50	≤20 sekunder vid 20 °C
Mätnoggrannhet	
Nollpunkt	≤±3 ppm
Känslighet	≤±5 % av mätvärdet
Langtidsanvändning vid 20 °C	
Nollpunkt	≤±5 ppm/Ar
Känslighet	≤±2 % av mätvärdet/månad
Inkörningstid	≤18 timmar
Omgivningsförutsättningar	
Temperatur:	−20 till 50 °C
Fuktighet:	10 till 90 % relativ luftfuktighet
Tryck:	700 till 1300 hPa
Temperaturpåverkan	
Nollpunkt −20 till 40 °C	≤±2 ppm
Nollpunkt 40 till 50 °C	≤±0,5 ppm/K
Känslighet	≤±1 % av mätvärdet/K
Fuktighetspåverkan	
Nollpunkt	ingen påverkan
Känslighet	≤±0,2 </